

琼北

符其武 著

闽
语
词
汇
研
究

A Lexical Study
of the Min Dialect in Northern Hainan



四川大学出版社

◆ 海南大学博士科研启动资金资助 ◆

琼北

闽语词汇研究

符其武 著

A Lexical Study
of the Min Dialect in Northern Hainan



四川大学出版社

责任编辑:代 玲(特邀) 吴雨时

责任校对:唐一丹

封面设计:李金兰

责任印制:李 平

图书在版编目(CIP)数据

琼北闽语词汇研究 / 符其武著. —成都:四川大学出版社, 2008.10

ISBN 978-7-5614-4172-5

I. 琼… II. 符… III. 闽语-词汇-方言研究-海南省
IV. H177

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 164188 号

书名 琼北闽语词汇研究

著 者 符其武
出 版 四川大学出版社
地 址 成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行 四川大学出版社
书 号 ISBN 978-7-5614-4172-5
印 刷 郫县犀浦印刷厂
成品尺寸 148 mm×210 mm
印 张 12.875
字 数 332 千字
版 次 2008 年 11 月第 1 版
印 次 2008 年 11 月第 1 次印刷
定 价 36.00 元

◆ 读者邮购本书,请与本社发行科
联系。电 话:85408408/85401670/
85408023 邮政编码:610065

◆ 本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。

◆ 网址:www.scupress.com.cn

版权所有◆侵权必究

序

海南是语言资源十分丰富的宝岛，也是闽方言外播的两个大岛之一。相比而言，台湾岛上的闽南话和本土闽南话分手时间短而差异小；海南闽语则与本土闽语分手时间长而差异大，以致有人认为应该把它从闽南话中分立为闽方言的另一区。我 1984 年第一次登上海南岛，对此就有很深的印象，对岛上的语言和方言也产生了浓厚的兴趣。后来，我在广州调查过岛上的“迈话”，为了在那里举办闽方言的两次研讨会，我又多次去过海南，和一些年轻朋友一起准备过有关海南方言的文章。我还和张双庆先生合作，组织过十几位博士生组成的小分队做过一次系统的面上调查。十几年以来，先后有钱奠香博士以他的家乡屯昌话语法为题写过学位论文（已出版），辛世彪博士在岛上落户后，一直在进行着多种语言的调查，写了不少论文，至今还在努力耕耘。2002 年又有第二个海南人符其武，已过“不惑之年”、“半路出家”来厦大从我攻读博士学位，研究海南闽语，他写的博士论文就是这本书的初稿。三位博士正好从语法、音韵和词汇三个方面开发海南闽语。他们都颇有“我不下地狱谁下”的精神，锲而不舍地做，并且不断有喜人的成果问世。如此，我的关于海南语言的研究计划就可以放心地交班给他们了。

方言的语音、语法和词汇的研究，各有不同的难处，而词

汇、语法的研究则需要有本地人才有的母语的语感。其武生长于海南，不但熟悉岛情、精通海南闽语，而且兼通临高话和儋州话，做起方言词汇的比较可谓得心应手。但是，做词汇比较同样要了解语音和语法。例如为方言词考求本字就需要经过音类的比较，寻求方言词的早期形式，对词义的理解和分析则与语法组合关系相关。对此，其武不是知难而退，也没有因为半路出家给自己打折扣，而是全面训练了方言调查和比较的方法，学会了记音、释词和语法分析。这五、六年间，他还兼着教学工作。由于他的努力，学位论文答辩时，委员们都对论文的质量表示满意，毕业后他又对论文进行了认真的修改。书中关于海南闽语的特征词的研究，应该说是至今为止还没有人做得这么好的。不但比较的规模大，从数千条词汇中筛选，比较了 200 条闽语共有的特征词，考出了本区自有的 72 个本字，大多有过硬的音韵论证和语义分析，而且进行了词源说解，分出了创新词、传承词、临高话借词，以及受军话和客家话影响的方言词等小类，既有立体感，也很有说服力。

本书的研究还有一点值得称道的，就是重视封闭性的常用词和虚义词的比较研究，汉语的词汇研究一做深就不可避免要牵扯上语法，实词虚化的过程往往造成了一批虚实两兼的词汇，不论是两兼的或者是已经虚化的，都是些常用的、体现方言特点的特征词。《琼北闽语词汇研究》一书在这方面做了不少这方面的努力，从而把词汇研究的质量提到了一个更高的水平。这对今后的同类研究是有启发意义的。

海南闽语是宋元以来兴化、泉州、漳州的闽南人经过潮汕平原、珠江口和雷州半岛，最后渡过琼州海峡，才带上海南岛的。本书的词汇比较研究着重于琼北各点，本土闽南话则直接同厦门话做比较，这样做，不能算错，但本土闽南话更有历史意义的是泉州话和漳州话，而所经过的潮州话和雷州话也和今日的海南闽语有明显的渊源关系。如果能就泉、漳、雷、琼的词汇做更加全

面的比较研究，一定会有更多的创获。不过，这是另一个课题的内容和要求了，不能以此来要求《琼北闽语词汇研究》的。也许不久的将来就会有人联手来完成这个任务。

是为序。

李如龙

2008年10月于厦大白城寓所

内 容 提 要

海南闽语（俗称“海南话”）是海南岛第一大汉语方言，流行于岛上大部分市县，覆盖着全岛人口的约 80%。经历数百年的融合演变后，如今的海南闽语，既保存着闽方言的许多重要特征，又表现出不少的变异，与福建闽语之间已经不能自由地通话。

海南闽语发展至今，自身呈现什么特点？与源头的福建闽语还有多少共同的地方？差异究竟有多大？这些是研究闽语，尤其是海南闽语的人们所共同关心的问题。

本文以海南闽语发祥地即海南岛北部地区的闽语词汇作为研究的对象，通过田野调查和分析对比，旨在揭示该地区闽语词汇的性貌特点。

本文共分六章。前两章为全文的铺垫性内容。第一章“绪论”，主要介绍海南岛人文地理历史的概况以及海南闽语的形成和发展。第二章“海南闽语音系特点简略”，汇集海南闽语方言研究的最新成果，并侧重介绍琼北闽语的音系。

第三章至第六章为本文研究的主要内容。第三章“琼北闽语的特征词”，在对比和发掘两个轴线上展开。用琼北闽语的词汇与李如龙先生所拟“200 个闽方言特征词”进行逐一比对，同源词的比例高达近 85%，而且同源同指的比例也已过半，说明琼北闽语与福建闽语仍保持着较为浓厚的血脉关系。在此基础上，

本着“人无我有、人有我特”的原则，发掘提取出 72 个琼北闽语自有的特征词。

第四章“琼北闽语的词汇特点（上）”，从词频、词源以及特殊语汇等方面对琼北闽语的高频词素、非汉语词素、训读词、称谓词以及“单音情结”等问题进行探讨。本章结论为：

- （1）“高频词素”高度集中，在用字造词上趋于以简驭繁；
- （2）许多非汉语词素处于零星弱态分布状态；
- （3）海南闽语的训读词是方言语素扩大化的结果；
- （4）亲属称谓词上与福建闽语具有同质性，也表现出自身的特点，同时也存在临高话习惯的影响；
- （5）“单音情结”浓重，品性上趋于保守。

第五章“琼北闽语的词汇特点（下）”，侧重讨论琼北闽语词汇的结构特点、实词虚化以及封闭性词类中的实词和虚词等问题。

琼北闽语的“异序词”多数表现为“异构”现象；重叠均为表示增义的语法构形形式；并举遍称存在二字对举与四字对举两种形式。

通过对琼北闽语“著、趁、把、沿、但顾”等 25 例实词虚化的讨论分析可知，完全虚化、半虚半实、虚实同在等三种情况在琼北闽语中均有存在。

关于封闭性词类，本文对琼北闽语的代词、量词、副词、介词、连词和助词进行了较为详细地讨论和比较，其主要研究结论为：

- （1）与厦潮雷闽语存在较高级别的同质性，或共享根词，或属同源流变，而且自厦门以下，越往南走相似性越高；
- （2）许多名量词可兼作定指量词；
- （3）否定词独用“无”字；
- （4）相当于普通话“地”字的结构助词分化为三：其、著、作；

(5) 情貌助词表现活跃而时态助词用法不很定型;

(6) 语气助词中有变“无”为“吗”现象,有疑为假道军话的“楚些”,也有各点非常独特鲜明的一些具体用法。

本文第六章“琼北闽语词汇的计量对比”从方言词语、词素、特征词、亲属称谓词以及封闭性词类五个方面对琼北闽语及厦门话的词汇进行了量化对比,按照分开档次合理权重的办法,求出每个方言对子的计量结果。计量结果显示:

(1) 府城话与其他各点方言的词汇相比较,相近度均处于高位,体现了府城话地处海南岛政治经济文化中心的较强的地缘影响力。

(2) 万城话无论与哪个点的词汇相比较,相近度均为最低,说明其与海府片或文琼片的闽语都有着明显的差距。

(3) 嘉积话与府城话、文城话的相近度均较高,显示出开放性、包容性的特点。

(4) 琼北闽语各点与厦门话相比较,府城话与厦门话的相近度最高,说明海南闽语将文昌音作为“标准音”应该另有原因。

[关键词] 特征词; 词汇特点; 计量比较

目 录

第一章 绪论	(1)
第一节 海南岛情概述	(1)
一、海南岛历史文化的变迁	(2)
二、海南闽语及其周边语言、方言	(8)
(附:海南省行政区划图)	(14)
第二节 关于海南闽语研究的简要回顾	(15)
一、早期日本学者的研究	(15)
二、大陆学者的研究	(15)
三、海南学者的研究	(16)
四、其他学者的研究	(17)
五、第八届闽方言国际学术研讨会的成果	(17)
六、方言词汇研究综述	(18)
第三节 本文研究的范围、方法、材料与目的	(23)
一、研究的范围	(23)
二、研究的方法	(24)
三、研究的材料	(26)
四、研究的目的	(29)
第二章 海南闽语音系特点简述	(31)
第一节 海南闽语的音系概说	(32)
一、海南闽语的声母	(33)

二、海南闽语的韵母	(36)
三、海南闽语的声调	(39)
四、海南闽语的连读音变	(41)
第二节 琼北四个闽语方言点的音系	(42)
一、府城话音系	(42)
二、文城话音系	(43)
三、嘉积话音系	(44)
四、万城话音系	(45)
第三章 琼北闽语的特征词	(46)
第一节 特征词的内涵及特点	(47)
第二节 琼北闽语与大陆闽语共有的特征词	(52)
第三节 琼北闽语自有的特征词	(171)
第四节 结语	(199)
第四章 琼北闽语的词汇特点(上)	(202)
第一节 词素与词源	(202)
一、高频词素	(203)
二、非汉语词素	(218)
三、训读词	(226)
第二节 特殊语汇	(234)
一、亲属称谓词	(235)
二、单音词以及“单音情结”	(259)
第三节 结语	(268)
第五章 琼北闽语的词汇特点(下)	(273)
第一节 结构特点	(273)
一、“异序词”	(274)
二、重叠结构	(279)
三、并举遍称的词语	(283)
第二节 实词虚化	(284)
第三节 封闭性词类	(295)

一、实词	(296)
1. 代词	(296)
2. 量词	(304)
3. 副词	(319)
二、虚词	(331)
1. 介词	(331)
2. 连词	(342)
3. 助词	(346)
第四节 结语	(362)
第六章 琼北闽语词汇的计量对比	(369)
第一节 汉语方言计量研究的几种模式	(370)
一、相关度	(370)
二、相似度	(372)
三、沟通度	(374)
四、综论	(376)
第二节 琼北闽语词汇的计量对比	(378)
一、词语的对比	(378)
二、词素的对比	(381)
三、方言特征词的对比	(383)
四、亲属称谓词的对比	(386)
五、封闭性词类的对比	(387)
六、综合权重	(388)
第三节 结语	(391)
参考文献	(395)
后记	(398)

第一章 绪 论

第一节 海南岛概述

海南岛（行政番号简称“琼”）地处我国的南端，北隔琼州海峡，与雷州半岛相对，西临北部湾与越南相望，东面及南面是南中国海与太平洋。岛内陆地面积为 3.39 万平方公里，常住总人口 826.31 万人（其中汉族人口 678.70 万人，少数民族人口 147.61 万人）^①，仅次于台湾岛，是我国的第二大岛。

海南岛的形状为一个以“东北——西南”为轴心走向的椭圆形，长约 300 公里，宽约 180 公里。地形中间高，四周低，以中南部的五指山脉（海拔 1800 米）为中心，按山地、丘陵、台地、阶地、平原、滩涂的次序呈环形扩散状。山地、丘陵主要为热带雨林，台地多产橡胶，阶地和平原是热带农业带，海边滩涂地带则以渔业为主。

从地貌特征看，海南岛大致可划分为北南两区，北部现辖海口、琼山、文昌、琼海、万宁、定安、屯昌、澄迈、临高、儋州等市县，多平原滩涂，主要居住人口为汉人，人口密度较大，自古以来属于岛内相对开化发达的地区；南部有三亚、陵水、保

^① 2005 年底海南省人口抽查数据，载《海南日报》2006 年 3 月 18 日第 2 版。

亭、五指山市（原通什镇）、琼中、乐东、东方、昌江、白沙等市县，为黎苗等少数民族的主要聚居地，过去多丛林荒野，人口较为稀少，多靠拓荒狩猎、刀耕火种为生，社会经济文化的发展在历史上的各个时期均相对滞后于北部地区。

一、海南岛历史文化的变迁

大约 6000 至 10000 前，随着一次地壳运动，一片土地蠕动着从华夏古陆南端的一角断裂开来，其中一部分下陷至海底，其余部分则变成了与华夏大陆隔海相望的岛屿。这大概便是海南岛的由来了。这一传说也许难有确切的考据，但地壳运动说应该是可以相信的。从考古调查的情况来看，海南岛未发现有从猿到人的文化遗迹，但根据 1992 至 1993 年三亚荔枝沟的考古，发现海南岛具有新石器时代的文化遗存，与广东、广西等地百越族人同期的文化遗存有着相似的特征^[1]。这说明海南岛在一万年以前就曾有人类的活动，而且那时的海南与广东大陆应该是陆路相通的，否则按照当时的生产水平及航海能力，很难解释两地文化遗存的一致性和同步性。如今海口市近郊的石山镇火山口群，其熔岩地质特征显示其有万年左右的历史，这也与关于海南岛形成的“地壳运动”说互为呼应。

一般认为，自从有了海南岛后，这个岛屿上的最早的居民是黎族的先民。黎族的远古祖先是由我国南方百越族的分支——骆越发展而来的，大约在新石器时代末期（相当于中原地区的殷周之际）从两广沿海地区陆续跨海迁入海南，距今已有 3000 年以上的历史^[2]。早先入琼的黎族先民，本来占据着海南岛的北部平原地带，但是到了大约两千五百年前（春秋战国时期），另一支百越族的分支——即如今海南临高话族人的祖先沿着当年黎族人跨海入琼的途径来到了海南^[3]。根据一些民族学者的研究，临高人属我国壮侗语族壮傣语支，与黎族人同根而不同脉，加之两族先人抵琼时间相隔了数百年甚至上千年之久，其语言文化特征已

表现出了明显的差异。曾有学者对两种语言的词汇进行过比较,结果二者相同率仅为 21%,不同率则高达 79%^[4]。

临高人上岛后,势必在海南岛的北部地区与黎族人展开地盘的争夺。这一争斗是旷日持久的,其间不乏残酷的厮杀屠戮。如今临高县民间仍流传着临高先民与黎人反复争夺高山岭(原名毗耶山)的故事,讲的是临高人凭借神蜂的显灵,最后打败了黎族人。最终,临高人不但在海南岛的西北角站稳了脚跟,而且还逐渐占据了北部的大片区域,而黎族人则节节败退,最后退守于五指山麓及其以南的地区。现在,儋州南丰区的黎族人仍会说临高话,白沙县细水乡番伦村符姓的“本地黎”也认为他们的祖先是来自临高县一个叫罗维(law wir)的地方迁来^[5],多少可以印证古时临高境地曾经易主的这段历史。

因临高人与黎族人均来源于百越,在当时汉人的眼里都是蛮夷异族,故统称之为“黎”或“俚”、“僚”。清道光《琼州府志》卷 20《海黎志五·黎情》云:“黎分生熟。生黎居深山,性犷悍,不服王化,不供赋役,足迹不履民地……与猿猴麋鹿无异也。熟黎本南、恩、藤、梧、高、化诸州人,多王、符二姓……(生黎)不出为民害,为民害者惟熟黎。”所谓熟黎者,临高先民是也。

有史记载的汉人最早入琼时间是在汉代。相传汉武帝时,南越王婴齐死后,其子赵兴继位,但南越相吕嘉谋叛,杀赵兴、缪氏及汉使者,另立越妻之子赵建德为王对抗西汉朝廷。元鼎 5 年(公元前 112 年),汉武帝遣伏波将军路博德、楼船将军杨仆率兵南下平叛,追剿叛军于岭南、交趾以至海南。平定叛乱后,受命于海南设立珠崖郡(治所在今海南岛北部琼山市境内)、儋耳郡(郡址于岛的西部,即今儋州市三都镇南滩)两郡,辖 16 县 2 万余户居民^{[6](p77)}。西汉始,海南与中原地区政治、经济、文化的联系逐渐增强,汉人迁徙海南也逐渐增多。

汉代以后的两晋、宋、齐、梁、陈历朝更替的几百年间,海

南总是徘徊在中原王朝统治的触角之外，当朝以武力平叛为主要手段的“王化”进程并没有起到长久的效果。黎民的反叛不断遭到朝廷的镇压，而镇压的结果又产生新的反叛，海南的郡制也曾几度撤并。直到隋王朝在 611 年于海南重置郡县，并对海南的少数民族采取前所未有的“怀柔”政策，海南才逐步臣服于中原的统治。

隋朝初期，南越首领冼夫人因助朝廷统一岭南有功，册封为谯国夫人，受赐海南岛等地作为冼家族封地，并受命直接管理海南。冼夫人在海南期间，实行怀柔的“抚黎”政策，加强民族团结，维护海南社会治安，大力发展生产，人们安居乐业，故深得当地民众的拥戴。自古海南人尊冼夫人为圣母祖先，在全岛各地建有冼夫人庙世代祭祀。

唐朝政权空前强大，而且比过去的王朝更加重视开拓海南。唐朝在海南设 5 郡 23 县，辖于岭南节度使，由当时的中央政府直接委派官吏进行管理。随着海南的开发，汉人迁居海南者日众，至五代期间海南人口已愈七万。移民者的成分也趋于复杂，不仅有任职落籍的官员和屯兵，也有流落海南的商人及手工业者。光绪《崖州志》卷 13《黎防志一·黎情》云：“熟黎与半熟黎，初皆闽商，荡货亡命为黎，亦有本省诸郡人，利其土，乐其俗而为黎者。”^{[3](p7)}

汉族大规模迁徙海南是在宋代以后。宋代朝廷对海南的统治，一改过去尽遣武官的做法，而是多委派文吏治琼，变“王化”为“文化”。这期间海南民族融洽，农业、商业、贸易和文化均有不同程度的发展，生产力有了很大的提高，人口达到 10 万。宋代移民中，除一部分为中原汉人迁入岭南再落籍海南者外，相当一部分则是来源于福建。根据海南学者王俞春的研究，仅两宋渡琼任职州官者 84 人，届满谢任落籍海南者 40 余人，其中祖籍福建的 31 人（其中 25 人祖籍为福建莆田）^{[6](p110-114)}。从宋代开始，福建移民络绎不绝地经海路和陆路迁往海南，对海南社会经济文化的发展产生了较大的影响。福建人所带来的闽方

言，经过千里的辗转及数代的融合变迁，最终发展成今天海南岛上 80% 人口所通用的强势方言，即“海南话”。

宋代还是海南岛兴文重教的发祥期。宋以前，海南只有少数私塾，并无州县所办的学校。教育的落后，民俗的荒梗，致使海南自唐五代以来的几百年间未出一名进士或举人，也自然无人能进入官场。至宋，文官治琼而崇文，当权者深知欲兴仁政必先教化之道理，于是在海南各地开始兴办学校。北宋太宗年间，海南办起了第一间学校——宝芳小学。庆历四年（1044 年），琼州在府城东南面办起了官办府学，后又于府城北郊建起了东坡书院。此外，琼山、澄迈、临高、儋州等地也相继兴办县学。授者兢兢，学者孜孜，海南学风日现，终于产生了琼山人陈孚曾这个海南第一位进士。

海南文风的肇兴，还与宋时一批谪官文人贬琼有关。古代罪臣贬崖州，这在隋唐时期就已有了先例。古时的海南是一座南荒孤岛，“颢颢独占一海中，雾露气湿，多毒草虫蛇水土之害”，往来非泛舟伏海而不可，在隋炀帝眼中乃是一处不可多得的“流放地”。据传当年隋宗室滕穆王杨瓚之子，官封郡国公的杨纶，受人诬告被隋炀帝谪为庶民并贬至崖州，成为罪臣贬崖州的先例。从历史上看，谪官文人被贬海南，人数众多、影响最大的还是宋朝。其中名气较大者如苏轼、李纲、赵鼎、李光、胡铨、梁肱、折彦质、冯时行、何兴、何仁德、卢多逊、王居正等。他们多是博学多才、为官清正的豪杰，被贬海南却从未甘于寂寞，而是讲学授义，移风易俗，传播中原文化，为海南文化教育的肇兴发挥了巨大的作用。苏东坡贬居儋州期间，会友论道于“载酒堂”，为当地有为青年授业解惑，使之“业精而行成，登巍科膺脥仕者继踵而出”。《琼台记事录》载：“宋苏文忠公之谪居儋耳，讲学明道，教化日兴，琼州人文兴盛，实自公启之。”^{[7](p191)}。从这个意义上说，海南这个古时候的“政治流放地”却是因祸得福了。为了纪念这些名臣对海南的功业及贡献，海南人于明代特地修建